



por el mundo. Una parte de ellos se dirigió a la Madre Patria. Se fundaron ahora círculos y asociaciones de egipcios. Poco a poco, a la tristeza del desarraigo fue superponiéndose la idea de que no se perdiera el legado del helenismo de Egipto, que no se borrara su historia. Entre los intelectuales que se han preocupado de esta materia, se distingue el historiador Suloyanis, historiador que investiga con amor y tesón. Entre otros, a él y al Presidente del Archivo Griego Histórico y Literario, Manos Jaritatos, se debe el que se hayan salvado archivos y bibliotecas de diversas comunidades de Egipto y hayan podido ser trasladadas a Atenas. El último capítulo de este hermoso libro contiene proposiciones para la preservación de las dos comunidades hoy existentes y una mayor difusión de la cultura griega en Egipto y en el resto de África, así como el estrechamiento de las relaciones de amistad y colaboración entre Grecia y el país del Nilo.

Una muy curiosa bibliografía y un anexo de fotografías cierran esta notable obra del profesor Suloyanis.

Miguel Castillo Didier

✓ Crida Álvarez, Carlos Alberto: *Antología de refranes del griego moderno y frases hechas con correspondencia en español y viceversa*. Ediciones Kódikas, Atenas, 1999, 198 pp.

Quienes aman la lengua neogriega y quienes se interesan por ella para traducirla a nuestra lengua, no pueden sino recibir con alegría y gratitud para el autor esta *Antología de refranes del griego moderno* del profesor uruguayo Carlos Alberto Crida Álvarez, colaborador científico de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Atenas, del Ministerio de Educación de Grecia y de la Fundación Estatal de Bases de ese país.

La motivación y el objetivo de este trabajo quedan bien explicados por el propio autor en su *Prólogo*. "Uno de los mayores problemas... lengua madre".

La utilidad de este libro es, en realidad, múltiple. Sin duda, para los traductores será una utilísima herramienta de trabajo. Para quien aprenda el neogriego por interés en utilizarlo como lengua hablada, el conocimiento de refranes y frases hechas será de gran importancia. Y generalmente lo será para quienes tienen como objetivo la lectura de textos literarios y principalmente de narrativa. De especial interés resulta esta antología para los estudiosos de la cultura popular -tanto griego como hispánica- y del folklore comparado.

Antología de refranes del griego moderno y frases hechas con correspondencia en español y viceversa [artículo]

Miguel Castillo Didier.

Libros y documentos

AUTORÍA

Castillo Didier, Miguel, 1934-

FECHA DE PUBLICACIÓN

2000

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Antología de refranes del griego moderno y frases hechas con correspondencia en español y viceversa [artículo] Miguel Castillo Didier.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile